



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2008-04-07

Znak: NK.III-0932-1-5/08

**Pani
Jolanta Majkowska
Tłumacz przysięgły**

**ul. Meissnera 24/33
25-634 Kielce**

Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 17 marca 2008r., Wydział Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadził, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2007r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W związku z powyższym w oparciu o przepis § 56 ust.1 Regulaminu Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, stanowiącego załącznik do Zarządzenia Nr 100/2006 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 17 listopada 2006 roku w/s ustalenia Regulaminu Świętokrzyskiemu Urzędowi Wojewódzkiemu w Kielcach - przekazuję wystąpienie pokontrolne.

Odnosząc się do obszarów objętych badaniami pozytywnie oceniam ich realizację.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności.

Jednakże przeprowadzona kontrola wykazała niewielkie uchybienia. Ustalono, iż wpisy zawarte w prowadzonym przez Panią repertorium były niepełne. Dotyczy to rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu” oraz rubryki „data zwrotu dokumentu”, oraz brak odnotowania w repertorium tłumaczeń ustnych.

Analiza pobranego wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała iż w przypadku tłumaczeń z języka polskiego na język niemiecki pobrana stawka była niższa od stawki podanej w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Szczegółowe omówienie stwierdzonych nieprawidłowości zostało przedstawione w podpisanym protokole.

W związku ze stwierdzonymi nieprawidłowościami zalecam podjąć działania skutkujące ich usunięciem i wnoszę o realizację następujących wniosków pokontrolnych:

- uzupełnienie w miarę możliwości niekompletnych wpisów,
- odnotowywanie w repertorium przeprowadzonych tłumaczeń ustnych wykonywanych na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.)
- dołożenie w przyszłości szczególnej staranności w sposobie prowadzenia repertorium tak, aby dokonywane w nim zapisy były zgodne z art. 13 i 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- podjęcie stosownych działań, aby wysokość pobieranego wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej w każdym przypadku odpowiadała stawkom określonym w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań, proszę poinformować mnie na piśmie w terminie do dnia 21 kwietnia 2008r.

Wojewoda Świętokrzyski
Bożentyna Pałka-Koruba